












To report a problem or give us some feedback: subtitles@nova-cinema.org



Menu

	Settings	Show 'Settings' window	[Ctrl+S]
	Open	Open subtitle file (Supported formats: .txt , .srt)	[Ctrl+O]
	Help	Show this window	[F1]
	Quit	Quit the program	[Ctrl+Q]










Subtitles control

	Previous subtitle/empty line	[↑] or [Numpad 8]	
	Next subtitle/empty line	[↓] or [Numpad 2]	
	With .txt files, also works with:	[Space bar] or [Numpad 0]	
	Timer: Start/Pause	[Space bar] or [Numpad 0]	(.srt files only)
	Timer: Accelerate (Timer speed goes 0.01 second faster)	[+] or [P]	(.srt files only)
	Timer: Decelerate (Timer speed goes 0.01 second slower)	[-] or [M]	(.srt files only)
	Jump forward on the timeline (Between 0.1 and 1 second, jump steps can be set in the settings)	[→] or [Numpad 6]	(.srt files only)
	Jump backwards on the timeline (Between 0.1 and 1 second, steps can be set in the settings)	[←] or [Numpad 4]	(.srt files only)

Display control

	Hide/Show screen (When on pause, resuming the timer lifts 'No show')	[N] or [Numpad .]
		
	Subtitles position: Move up	[Page Up] or [Numpad 9]
	Subtitles position: Move down	[Page Down] or [Numpad 3]
	Subtitles position: Move left	[Home] or [Numpad 7]
	Subtitles position: Move right	[End] or [Numpad 1]
	→ use [Shift] for faster movements	

Grid

	File Info	Show 'File info' window	[Ctrl+I]
	Save as...	Save modified file as...	
	Edit	Edit selected text/timestamp in the grid	[Ctrl+E]
	Undo	Undo changes (in reverse chronology)	[Ctrl+Z]
	Go to...	Go to a chosen subtitle	[Ctrl+G]
	Find...	Find text in the file	[Ctrl+F]
	Clear	Clear screen and reset file at beginning	[Ctrl+R]
	Bind/Unbind	Un(bind) menu bar and grid for custom positioning	
	(Leftmost cell)	Flag current row (Flags are saved in the log file)	[!] or [Numpad /]

Supported file formats

The program can read simple text (.txt) and Subrip (.srt) files with up to four lines of subtitles. Both file types are easily editable in any text editor or word processor. Subrip files include timestamps, the subtitling can therefore be automated.

Both formats can include the following HTML tags to change the style of the text in between them (the tags are not displayed on screen but appear in the grid):

<i> *italic* </i>
 bold
<u> underline </u>

Everything written between opening (<) and closing (>) brackets will be considered meta-information and won't be displayed.

An entire line between brackets will still appear in the grid with other lines of subtitles but won't appear on the screen. You can therefore use brackets to put comments and cues in your file.

.txt files

- One line in the file = one row in the grid = one subtitle.
- One subtitle can be composed of several lines (up to four, usually two), they are separated by a backslash (\).
- Different subtitles can be composed of different numbers of lines.
- Subtitles are only separated by a line break.
- The program automatically creates "empty" lines between subtitles so that nothing is displayed between two subtitles when there are no dialogues. There is no need to have empty lines in the file (they would be considered as one subtitle and there would therefore be three consecutive "black lines" when browsing through the file).

Structure:

```
Subtitle 1 Line 1\Subtitle 1 Line 2
Subtitle 2 Line 1
Subtitle 3 Line 1\Subtitle 3 Line 2
...
```

Example:

```
<i>L'ENTREVUE</i>\<i>HET SOLLICITATIEGESPREK</i>
J'ai rendez-vous avec M. Ullman.\Ik heb een afspraak met Mr. Ullman.
Je suis Jack Torrance.\Mijn naam is Torrance.
Première porte à gauche.\Eerste deur links.
<i>M. Ullman?</i>\<i>Mr. Ullman?</i>
Jack Torrance.
Oh... Entrez donc.\Kom binnen, Jack.
Ma secrétaire, Suzy.\M'n secretaresse, Susie.
Du mal à nous trouver?\Lastige reis?
...
```

.srt files

- The structure needs to be respected carefully otherwise the program won't be able to open the file correctly.
- Subtitles are numbered in the file but the program recalculates them to avoid mistakes (so a given subtitle line could have a different number in the file and in the program).
- One subtitle can be composed of up to four lines, separated only by a line break.
- An empty line separates subtitles.
- Nothing will be displayed between the end of one subtitle (Time OUT) and the beginning of the next (Time IN).
- It is possible to browse through an .srt file as through a .txt file if you don't want to use the automation functionalities: Just leave the timer on pause and use the arrows to browse through the subtitles.

Structure:

```
1
Time IN --> Time OUT
Subtitle 1 Line 1
Subtitle 1 Line 2

2
Time IN --> Time OUT
Subtitle 2 Line 1

3
Time IN --> Time OUT
Subtitle 3 Line 1
Subtitle 3 Line 2
...
```

Example:

```
1
00:01:10,680 --> 00:01:12,477
Soon it's summer holidays!

2
00:01:12,880 --> 00:01:16,190
You're going with your father to your summer house...

3
00:01:20,040 --> 00:01:24,033
I want you to come with me!
I'll be bored!

4
00:01:24,920 --> 00:01:28,595
<i>Nevertheless you'll be by the</i>
<i>side of your beloved Mr. Togo!</i>

5
00:01:29,000 --> 00:01:32,072
That was mean!
And you're supposed to be my friend!
...
```

Icons credit: Axialis Team (with some modifications) - www.axialis.com/free/icons